

Bên A 1 lần tiền thuê căn hộ (từ 12/04/2017 đến 21/10/2017) vào ngày bàn giao căn hộ.

3.3 Hình thức thanh toán: bằng VND hoặc USD. Tiền mặt hoặc chuyển khoản vào tài khoản của Bên A theo tỷ giá bán ra của ngân hàng ngoại thương Việt Nam - Vietcombank tại thời điểm thanh toán.

Chủ tài khoản: Nguyễn Thị Tuyết

Số tài khoản: 102.000.249.398

Ngân hàng: Vietinbank

Chi nhánh: TP Hà Nội

Điều 4: Quyền và trách nhiệm của Bên A:

4.1 Đảm bảo quyền cho thuê hợp pháp và căn hộ không có tranh chấp gì.

4.2 Bàn giao quyền sử dụng căn hộ vào ngày 12/04/2017

4.3 Có trách nhiệm làm các thủ tục pháp lý khác liên quan đến việc cho thuê.

4.4 Thực hiện công việc đăng ký tạm trú cho Bên B.

4.5 Phải có hành động kịp thời khi Bên B thông báo về các hư hại về kết cấu căn hộ mà không phải lỗi của Bên B.

4.6 Bất cứ khi nào cần tiến hành kiểm tra và bảo dưỡng căn hộ, Bên A phải ấn định một quãng thời gian hợp lý và thông báo cho Bên B biết trước và hai bên sẽ thảo luận, trao đổi, thống nhất thời gian.

4.7 Bên A có trách nhiệm đóng phí môn bài hàng năm .

Điều 5: Quyền và trách nhiệm của Bên B:

5.1 Cung cấp cho Bên A bản photo hộ chiếu, visa còn hiệu lực để làm đăng ký tạm trú.

Khi có bất kể thay đổi nào về người thuê sống tại căn hộ, Bên B phải thông báo ngay cho bên A, và cung cấp bản photo hộ chiếu,

advance to Party A the once rental fee (from April 12th 2017 to Oct 21th 2017) on the day that transfers the apartment.

3.3 The payment shall be made by VND or USD. Cash or transferred into Party A's account following the selling rate of Vietcombank at the payment time.

Account's name: Nguyen Thi Tuyet

Account's number: 102.000.249.398

Bank: Vietinbank

Branch: Hanoi city

Article 4: Rights and Obligations of Party A

4.1 Ensure the legal rental rights and the lease property is not under any dispute.

4.2 Hand over the using right of the apartment to Party B on April 12th 2017

4.3 Responsible for legal procedures relating to the lease of the apartment.

4.4 Carry out the registration of temporary residence for Party B.

4.5 When notified by Party B of structural damages not caused by Party B, take an appropriate action as soon as possible.

4.6 Whenever it is necessary to carry out inspection and maintenance of the apartment, Party A has to inform Party B a reasonable lapse of time in advance and two parties will discuss, exchange and unify the time

4.7 Party A responsible for paying the annual licence tax.

Article 5: Rights and Obligations of Party B

5.1 Provide the copies of valid passports and visas to Party A for the temporary residence registration.

When having any changes the living person in the apartment, Party B must inform to Party A about the new living person (s),